

آیین شهریار در شرق



○ آیین شهریار در شرق

○ تألیف: سموئیل کندی اوی

○ ترجمه: فریدون بدره‌ای

○ ناشر: علمی و فرهنگی، تهران، مهر ۱۳۸۱

(چاپ دوم)، ۵۱۴ ص، ۳۰۰۰ ریال،

شابک: ۹۶۴-۴۴۵-۳۲۴-۷

پس از سال‌ها انتظار - ۳۳ سال - چاپ دوم کتاب حاضر، به درآمد. مؤلف در این کتاب، به بیان مفهوم پادشاهی در مشرق زمین می‌پردازد. با توجه به مفهوم عمیق دینی پادشاهی در شرق که پادشاه را سایه خدا و نماینده او بر زمین می‌دانستند نویسنده بر آن است که شواهدی از مقاومت شرقیان در برابر تفکر هلنی بیابد که از زمان حمله اسکندر به ایران آغاز شد. نویسنده به درستی از آن به «مقاومت دینی» یاد می‌کند، بدین معنا که، برعکس فرهنگ یونانی، شرقیان که در این کتاب شامل ایران، بین‌النهرین، سوریه، آناتولی، فلسطین، مصر و اقامت‌گاه‌های یهودیان است، در لباس دین و با توجه به مبانی دینی خویش، احکام دینی تماماً به واسطه پادشاه در زندگی‌شان جاری بوده است، از این رو، هجوم یونانیان، تجاوز به قلمرو خدایان تلقی می‌شد کتاب در دوازده فصل این تقابل شرق دینی و غرب اومانیسیم را که از شکست داریوش سوم هخامنشی و آغاز عصر اسکندر و غلبه هلنیسم آغاز شده است، شرح می‌دهد. اگرچه، کتاب سال‌ها پیش چاپ شده است و داده‌های جدیدتری به دست آمده، اما اندیشه محوری کتاب که همانا تقابل دیرینه شرق و غرب و ظهور منجیان است، کماکان تازه و جذاب است. نام اصلی کتاب «شاه مرده است» می‌باشد ترجمه استاد بدره‌ای مثل همیشه گیرا و عالی است. به نظر می‌رسد برای فهم آن چه که اکنون بحران هویت نامیده می‌شود و فهم سیر تاریخی این تقابل‌ها خواندن چنین کتاب‌هایی فواید بسیاری دربردارد.

تاریخ سیاسی هخامنشیان

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی

رتال جامع علوم انسانی

○ تاریخ سیاسی هخامنشیان

○ تألیف: محمد آ. داندامایف

○ ترجمه: خشایار بهاری

○ ناشر: کارنگ، تهران، چاپ اول، آذر ۱۳۸۱، ۳۸۳ ص، ۳۰۰۰ تومان

شابک ۹۶۴-۶۷۳-۵۲۰-۳

س.ن



کتاب حاضر، از کتب مهم و معتبر تاریخ هخامنشیان است. مؤلف مشهور آن تاکنون کتابهای متعددی در تاریخ سیاسی و اجتماعی هخامنشیان، به رشته تحریر درآورده است. کتاب در سی و نه فصل تدوین شده که از نسب‌شناسی هخامنشیان شروع می‌شود و به حمله اسکندر ختم می‌گردد. در زمینه تاریخ سیاسی، کتاب حاضر با استفاده از آخرین یافته‌ها، از بهترین کتاب‌ها است. اصل کتاب به زبان روسی است و در سال ۱۹۸۵ چاپ شده است. در سال ۱۹۸۹، ایران‌شناسی به نام فوگل سانگ آن را به انگلیسی برگرداند.

هر دو کتاب، روسی و انگلیسی، دارای کتاب‌شناسی، اختصارات، نمایه، عکس و نقشه است؛ نیز در ترجمه انگلیسی مقدمه‌ای از مؤلف و مقدمه مترجم انگلیسی آمده است. که تمام موارد فوق در کتاب حاضر حذف شده است و این بسیار عجیب می‌نماید که به چه دلیل، مترجم یا ناشر، تصمیم به حذف این موارد گرفته‌اند. شایسته است در فرصتی مناسب و کافی میان ترجمه انگلیسی و کتاب حاضر تطابقی صورت گیرد گو این که در ترجمه فارسی اضافاتی به چشم می‌خورد.